

Theokrit als Genredichter in seinem „Herakliskos“.

Von Anton Hollatko.

Theokrit, geb. um 305 v. Chr., ist einer der wenigen bedeutenden Dichter des hellenistischen Zeitalters, d. i. der letzten drei Jahrhunderte v. Chr. G. auf dem Gebiete der griechischen Literatur. Einen dauernden Platz in der Weltliteratur hat sich Theokrit durch seine Hirtengedichte und Mimen gesichert. Es sind dies zwei mit einander einigermaßen verwandte Dichtungsgattungen: das Hirtengedicht bringt ein niedliches Bild aus dem Landleben, der Mimus gibt eine heitere Szene aus dem alltäglichen Leben naturgetreu wieder. Theokrit ist demnach vor allem Genredichter. Dem vielseitigen Schaffen der zeitgenössischen Dichter entsprechend hat sich aber auch unser Poet nicht auf die Pflege des Hirtengedichtes und des Mimus beschränkt, sondern sich auch noch in einer Reihe anderer Dichtungsarten versucht, in der Elegie und im Jambus, im Hymnus und im Melos und schließlich im Epyll. Aber der Meister im Hirtengedicht und im Mimus, der Genredichter, ist auch in dem einen und anderen Gedicht von den zuletzt genannten Arten unverkennbar. Wie nun Theokrit im Epyll „Herakliskos“ oder richtiger im ersten Abschnitte desselben das Genrehafte geradezu zum bestimmenden Prinzip für die Gestaltung des übernommenen Sagenstoffes erhoben hat, das aufzuzeigen, soll im folgenden unsere Aufgabe sein.

Zunächst das Gedicht nebst der Übersetzung von Fr. Notter.

ΗΡΑΚΛΙΣΚΟΣ

Ἡρακλέα δεκάμηρον ἔοντα ποχ' ἅ Μιδεᾶτις
Ἄλκμήνα καὶ νυκτὶ νεώτερον Ἴφικλῆα,
ἀμφοτέρους λούσασα καὶ ἐμπλήσασα γάλακτος,
χαλκείαν κατέθηκεν ἐς ἀσπίδα, τὴν Πτερελάου
Ἄμφιτρώων καλὸν ὄπλον ἀπεσκόλευσε πεσόντος.
ἀπτομένα δὲ γυνὰ κεφαλᾶς μυθήσατο παίδων·
ἑῦδες' ἐμὰ βρέφεια γλυκερὸν καὶ ἐγέρσιμον ὕπνον,

5

εὔδ' ἐμὰ ψυχά, δὴ ἀδελφοί, εὔσο τέκνα·
ὄλβιοι εὐνάζοισθε καὶ ὄλβιοι ἀῶ ἴκοισθε.
ὡς φαμένα δίνησε σάκος μέγα, τοὺς δ' ἔλαβ' ὕπνος. 10
ἄμος δὲ στρέφεται μεσονύκτιον ἐς δύοσι ἄρκτος
Ἰωρίωνα κατ' αὐτόν, ὃ δ' ἀμφαίνει μέγαν ὦμον,
τᾶμος ἄρ' αἰνὰ πέλωρα δύο πολυμήχανος Ἴρη
κυανέαις φρίσσοντας ὑπὸ σπείραισι δράκοντας
ὤρσεν ἐπὶ πλατὺν οὐδόν, ὅθι σταθμὰ κοίλα θυράων 15
οἴκου, ἀπειλήσασα φαγεῖν βρέφος Ἡρακλῆα.
τῷ δ' ἐξείλυσθέντες ἐπὶ χθονὶ γαστέρας ἄμφω
αἰμοβόρους ἐκύλιον ἀπ' ὀφθαλμῶν δὲ κακὸν πῦρ
ἐρχομένοις λάμπεσκε, βαρὺν δ' ἐξέπτυνον ἴον.
ἀλλ' ὅτε δὴ παίδων λιχμώμενοι ἐγγύθεν ἤλθον, 20
καὶ τότε ἄρ' ἐξέγροντο, Διὸς νοέοντος ἅπαντα,
Ἄλκμηνας φίλα τέκνα, φάος δ' ἀνὰ οἶκον ἐτύχθη.
ἦτοι ὅγ' εὐθύς ἄυσεν, ὅπως κακὰ θηρί' ἀνέγνω
κοίλου ὑπὲρ σάκος καὶ ἀναιδέας εἶδεν ὀδόντας,
Ἰφικλῆς, οὐλὴν δὲ ποσὶν διελάκτισε χλαῖναν, 25
φευγέμεν ὀρμαίνων· ὃ δ' ἐναντίος ἴετο χερσὶν
Ἡρακλῆς, ἄμφω δὲ βαρεὶ ἐνεδήσατο δεσμῶι,
δραξάμενος φάρυγος, τόθι φάρμακα λυγρὰ τέτυκται
οὐλομένοις ὀφίεσσι, τὰ καὶ θεοὶ ἐχθαίροντι.
τῷ δ' αὐτε σπείραισιν ἐλίσσέσθηγ' ἐπεὶ παῖδα 30
ὀφίγονον, γαλαθῆγ' ὑπὸ τροφῶι, αἰὲν ἄδακρυ·
ἄψ δὲ πάλιν διέλυον, ἐπεὶ μογέοιεν ἀκάνθας,
δεσμοῦ ἀναγκαίου πειρώμενοι ἔκλυσιν εὐρεῖν.
Ἄλκμηνα δ' ἐσάκουσε βοᾶς καὶ ἐπέγρετο πράτα·
' ἄνσταθ' Ἄμφιτρόων· ἐμὲ γὰρ δέος ἴσχει ὀκνηρόν· 35
ἄνστα, μηδὲ πόδεσσι τεοῖς ὑπὸ σάνδαλα θείης.
οὐκ αἴεις, παίδων ὁ νεώτερος ὅσσον ἀντεῖ;
ἦ οὐ νοέεις, ὅτι νυκτὸς ἄωρί που, οἱ δὲ τε τοῖχοι
πάντες ἀριφραδέες καθαρὰς ἄπερ ἡριγενείας;
ἔστι τί μοι κατὰ δῶμα νεώτερον, ἔστι, φίλ' ἀνδρῶν· 40
ὡς φάθ'. ὃ δ' ἐξ εὐνάς ἀλόχῳ κατέβαινε πιθήσας·
δαιδάλεον δ' ὄρμασε μετὰ ξίφος, ὃ οἱ ὕπερθεν
κλινητῆρος κεδρίνου περὶ πασσάλῳ αἰὲν ἄωρτο.
ἦτοι ὅγ' ὠριγνάτο νεοκλώστου τελαμῶνος,
κουφίζων ἐτέραι κολέον, μέγα λῶτινον ἔργον. 45
ἀμφιλαφῆς δ' ἄρα παστὰς ἐνεπλήσθη πάλιν ὄρφνας.
δμῶας δὴ τότε ἄυσεν ὕπνον βαρὺν ἐκφυσῶντας·
' οἴστετε πῦρ ὅτι θάσσον ἀπ' ἐσχαρεῶνος ἐλόντες,
δμῶες ἐμοί, σιβαροὺς δὲ θυρᾶν ἀνακόψατ' ὀχθήσας.'

ἄνστατε δμῶες ταλασίφρονες. αὐτὸς αὐτεῖ. · 50
 ἢ ῥα γυνὰ Φοῖνισσα μύλαις ἐπι κοῖτον ἔχουσα.
 οἷ δ' αἶψα προγένοντο λύχνοις ἅμα δαιομένοιαι
 δμῶες· ἐνεπλήσθη δὲ δόμος σπεύδοντας ἐκάστου.
 ἦτοι ἄρ' ὡς εἶδοντ' ἐπιτίθιον Ἑρακλῆα
 θῆρε δῶα χεῖρεςσιν ἀπρίξ ἀπαλαῖσιν ἔχοντα, 55
 συμπλήγηδην ἰάχησαν· ὁ δ' ἐς πατέρ' Ἀμφιτρώωνα
 ἐρπετὰ δεικανάσκειν, ἐπάλλετο δ' ὑψόθι χαίρων
 κουροσύναι, γελάσας δὲ πάρος κατέθηκε ποδοῦν
 πατρὸς ἐοῦ θανάτωι κεκαρωμένα δεινὰ πέλωρα.
 Ἄλκμήνα μὲν ἔπειτα ποτὶ σφέτερον βάλε κόλπον 60
 ξηρόν ὑπαὶ δαίους ἀκράχολον Ἴφικλῆα·
 Ἀμφιτρώων δὲ τὸν ἄλλον ὑπ' ἀμνείαν θέτο χλαῖναν
 παιδα, πάλιν δ' ἐς λέκτρον ἰὼν ἐμνάσατο κοίτου.
 ὄρνιθες τρίτον ἄρτι τὸν ἔσχατον ὄρθρον ἄειδον·
 Τειρεσίαν τόκα μάντιν ἀλαθέα πάντα λέγοντα 65
 Ἄλκμήνα καλέσασα χρέος κατέλεξε νεοχμὸν,
 καὶ νιν ὑποκρίνεσθαι, ὅπως τελέεσθαι ἐμελλεν,
 ἠγῶγει. 'μηδ' εἴ τι θεοὶ νοέοντι πονηρόν,
 αἰδόμενος ἐμὲ κρύπτε· καὶ ὧς οὐκ ἔστιν ἀλύξαι
 ἀνθρώποις ὅ τι Μοῖρα κατὰ κλωστήρος ἐπέιγει. 70
 ἀλλ' Εὐηρεΐδα μάλα σε φρονέοντα διδάσκω.'
 τόσσ' ἔλεγεν βασιλεια· ὁ δ' ἀνταμείβετο τοίοισ·
 'θάρσει ἀριστοτόκεια γύναι, Περσῆϊον αἶμα.
 θάρσει· μελλόντων δὲ τὸ λώιον ἐν φρεσὶ βάλλει.
 ναὶ γὰρ ἐμὸν γλυκὺ φέγγος ἀποιχόμενον πάλαι ὄσσων, 75
 πολλαὶ Ἀχαιῶδων μαλακὸν περὶ γούνατι νῆμα
 χειρὶ κατατρίψουσιν ἀκρέσπερον αἰδοῖσιναι
 Ἄλκμήναν ὀνομαστί, σέβας δ' ἔσθι Ἀργεῖαισι.
 τοῖς ἀνῆρ ὅδε μέλλει ἐς οὐρανὸν ἄστρο φέροντα
 ἀμβραίνειν τεὸς υἱός, ἀπὸ στέρνων πλατὺς ἦρωες, 80
 οὐ καὶ θηρία πάντα καὶ ἀνέρες ἤσσανες ἄλλοι.
 δώδεκά οἱ τελέσαντι πεπρωμένον ἐν Διὸς οἰκῆν
 μόχθους, θνητὰ δὲ πάντα πυρὰ Τραχίνιος ἔξει·
 γαμβρὸς δ' ἀθανάτων κεκλήσεται, οἱ τὰδ' ἐπῶρσαν
 κνώδαλα φωλεύοντα βρέφος διαδηλίσασθαι. 85
 ἔσται δὴ τοῦτ' ἅμαρ, ὀπηγίκα νεβρόν ἐν εὐναὶ
 καρχαρόδων σίνεσθαι ἰδὼν λύκος οὐκ ἐθελήσει.
 ἀλλὰ γύναι πῦρ μὲν τοι ὑπὸ σποδοῦ εὔτυκον ἔστω,
 κάγκανα δ' ἀσπαλάθου ξύλ' ἐτοιμάσατ' ἢ παλιούρου
 ἢ βάτου ἢ ἀνέμου δεδονημένον αὔον ἄχερδον· 90
 καίε δὲ τῶδ' ἀγρίαισιν ἐπὶ σχίζαισι δράκοντε

- νυκτί μέσαι, ὅκα παῖδα κανεῖν τεὸν ἤθελον αὐτοί.
 ἦρι δὲ συλλέξασα κόνιν πυρὸς ἀμφιπόλων τις
 ῥιψάτω εὖ μάλα πᾶσαν ὑπὲρ ποταμοῖο φέρουσα
 ῥωγάδας ἔς πέτρας ὑπερούριον, ἅψ δὲ νέεσθαι
 ἄστρεπτος· καθαρῶι δὲ πυρώσατε δῶμα θεεῖωι
 πρᾶτον, ἔπειτα δ' ἄλεσσι μεμειγμένον, ὡς νενόμισται,
 θαλλῶι ἐπιρραίνειν ἐστεμμένωι ἀβλαβὲς ὕδωρ·
 Ζηγὶ δ' ἐπιρρέξαι καθυπερτέρωι ἄρσενα χοῖρον,
 δυσμενέων αἰεὶ καθυπέρτεροι ὡς τελέθοιτε.
 φῆ καὶ ἐρωήσας ἐλεφάντινον ὠιχετο δίφρον
 Τειρεσίας πολλοῖσι βαρὺς περ ἐὼν ἐνιαυτοῖς.
- Ἡρακλῆς δ' ὑπὸ ματρὶ νέον φυτὸν ὡς ἐν ἀλωαῖ
 ἐτρέφετ' Ἄργεῖοι κεκλημένος Ἀμφιτρώωνος.
 γράμματα μὲν τὸν παῖδα γέρων Λίνος ἐξεδίδαξεν,
 υἱὸς Ἀπόλλωνος μελεδωνεὺς ἄγρυπνος ἦρως,
 τόξον δ' ἐντανύσαι καὶ ἐπὶ σκοπὸν εἶναι οἰστὸν
 Εὐρυτος ἐκ πατέρων μεγάλαις ἀφνειὸς ἀρούραις.
 αὐτὰρ ἀοιδὸν ἔθιγε καὶ ἄμφω χεῖρας ἐπλασσεν
 πυξίνας ἐν φόρμιγγι Φιλαμμονίδας Εὐμόλοπος.
 ὅσσα δ' ἀπὸ σκελῶν ἐδρροστρόφοι Ἄργόθεν ἄνδρες
 ἀλλάλους σφάλλοντι παλαίμασιν, ὅσσα τε πύκται
 δεινοὶ ἐν ἱμάντεσσιν, ἅ τ' ἔς γαίαν προπεσόντες
 πάμμαχοι ἐξεύροντο σοφίσματα σύμφορα τέχνηι,
 πάντ' ἔμαθ' Ἑρμείω διδασκόμενος παρὰ παιδί
 Ἄρπαλύκωι Φανοτήι, τὸν οὐδ' ἂν τηλόθε λεύσσων
 θαρσαλέως τις ἔμεινεν ἀεθλεύοντ' ἐν ἀγῶνι·
 τοῖον ἐπισκύνιον βλοσυρῶι ἐπέκειτο προσώπωι.
 ἵππους δ' ἐξελάσασθαι ὑφ' ἄρματι καὶ περὶ νόσσαν
 ἀσφαλῆως κάμπτοντα τροχοῦ σύριγγα φυλάξαι
 Ἀμφιτρώων ὃν παῖδα φίλα φρονέων ἐδίδαξεν
 αὐτός, ἐπεὶ μάλα πολλὰ θεῶν ἐξ ἦρατ' ἀγῶνων
 Ἄρχει ἐν ἵπποβότῳ κειμήλια, καὶ οἱ ἀγαεῖς
 δίφροι ἐφ' ὧν ἐπέβαινε χρόνῳ διέλυσαν ἱμάντας.
 δούρατι δὲ προβολαίωι ὑπ' ἀσπίδι νῶτον ἔχοντα
 ἀνδρὸς ὀρέξασθαι ξιφῶν τ' ἀνέχεσθαι ἀμυχμόν
 κοσμησαί τε φάλαγγα λόχον τ' ἀναμετρήσασθαι
 δυσμενέων ἐπιόντα καὶ ἱππήεσσι κελεῦσαι
 Κάστωρ Ἴππαλίδας δέδασεν, φυγὰς Ἄργεος ἐλθῶν,
 οὐ ποκα κλᾶρον ἅπαντα καὶ οἰνόπεδον μέγα Τυδεΐδης
 ναῖε, παρ' Ἀδρήστοιο λαβὼν ἱππήλατον Ἄργος.
 Κάστορι δ' οὐτίς ὅμοιος ἐν ἡμιθέοις πολεμιστῆς
 ἄλλος ἔην πρὶν γῆρας ἀποτρῦψαι νεότητα.

95

100

105

110

115

120

125

130

Ὦδε μὲν Ἡρακλῆα φίλα παιδεύσατο μάτηρ.
εὐνά δ' ἦς τῶι παιδί τετυγμένα ἀγχόθι πατρός 135
δέρμα λεόντειον μάλα οἱ κεχαρισμένον αὐτῶι,
δειπνον δὲ κρέα τ' ὄπτα καὶ ἐν κανέωι μέγας ἄρτος
Δωρικός· ἀσφαλῆως κε φυτοσκάφον ἄνδρα κορέσσαι·
αὐτὰρ ἐπ' ἤματι τυννὸν ἄνευ πυρός αἴνυτο δόρπον.
εἴματα δ' οὐκ ἀσκητὰ μέσας ὑπὲρ ἔνυτο κνάμας. 140

DER KLEINE HERAKLES.

Ihr zehnmonatlich Kind, den Herakles, legte Alkmene,
Mideas Fürstin, einmal und Iphikles, der jünger um Eine
Nacht war, beide gebadet und satt an der Brust ihr geworden,
Sanft in den ehernen Schild, den für sich, ein herrliches Waffen,
Als Pterelaos gefallen, zur Beute Amphitryon mitnahm, 5
Und an die Häupter nun rührend der Knäblein sagte die Mutter:
„Schlaft, ihr Kleinen, den süßen und wieder erwecklichen Schlummer,
Schlafet, o Seelen, die mein, ihr Brüder, gesegnete Kinder!
Lieget in seliger Ruh' und selig gelanget zum Frühlicht!“
Sprach's und wiegte den Schild, den gewalt'gen, und Schlummer umfing sie. 10
Doch wann mitten zur Nacht sich die Bärin geneigt zum Hinabgang
Gegen Orion, welcher die mächtige Schulter im Glanz zeigt,
Trieb zwei scheußliche Greuel die ränkeverwebende Here,
Schlangen, die Schuppung windend im dunkel gebläuten Geringel,
Her zur gebreiteten Schwell', wo offen die Pfosten den Eingang 15
Ließen des Hauses, und drohte, sie fräßen das Kind, den Herakles.
Beide nun wälzten, die Bäuche voll blutiger Speise im Staub fort
Schleppend, sich hin, und Feuer, unheimliches, schoß aus den Augen
Hell vor den Kommenden her, und sie spieen verderbliches Gift aus.
Doch als zügelnd sie nahe heran an die Kinder gekrochen, 20
Wachten auf, durch Zeus' des Allschauenden Fügung, Alkmenes
Teuere Söhne, und Licht war plötzlich umher im Gemache.
Aber Iphikles schrie, wie er sah die entsetzlichen Tiere
Über die Höhle des Schilds aufragend mit grausigen Zähnen,
Und mit den Füßen hinweg sich stampfend die wollige Decke 25
Sucht' er zu fliehen; dagegen Herakles ergriff mit den Händen
Beide und zwängete sie in schwer umklammernde Fessel,
Hart an der Kehle sie packend, dem Sitze des tödlichen Giftes
Bei den verderblichen Schlangen, ein Abscheu selber den Göttern.
Sie nun wanden sich rings in Krümmungen her um das Knäblein 30
Später Geburt, um den Säugling, den nie am Busen der Amme
Weinenden; doch bald ließen sie nach, in den Wirbeln ermattet,

Nur noch Lösung suchend vom eng' umschnürenden Bande.
Aber Alkmene vernahm das Geschrei und wachte zuerst auf.
„Eile, Amphitryon, eil'! mich hält der betäubende Schrecken — 35
Auf! und wirf nicht erst die Sandalen dir unter die Füße;
Hörst du nicht, wie aufschreiet der jüngere unserer Knaben?
Siehst du die Nacht nicht verrückt und sämtliche Wände so deutlich
Rings umher, da fern noch die Klarheit bringende Eos?
Ach, nicht geheuer ist was in dem Hause, Geliebter der Männer!“ 40
Rief's, und vom Lager herab sprang jener, der Gattin gehorchend,
Auf, dann griff er zum Schwert, zum künstlichen, welches am Nagel
Über dem Zederngestelle des Bettes beständig ihm dahing;
Doch als er eben die Hand zum neu durchwirketen Riemen
Streckt' und rasch mit der andern die Scheide aus Lotos erfaßte, 45
Ward der geräumige Saal aufs neue von Dunkel erfüllt,
Und nun rief er, die schwer aushauchten den Schlummer, die Knechte:
„Bringt mir Flamme alsbald, von dem glimmenden Herde genommen,
Diener, und schiebet zurück die gewichtigen Riegel der Türe!
Auf euch gerafft, ihr Knechte, ihr mut'gen im Herzen, der Herr ruft!“ 50
Schnell mit brennenden Leuchten erschienen die Diener zur Stelle,
Und ein Gewimmel erfüllte den Saal, da jeder herbeilief.
Aber als nun den Herakles, den Säugling, sie vor sich erblickten,
Wie mit den Händchen, den zarten, die zwei Untier' er umstrickte,
Jauchzten und klatschten sie all': er aber in kindischer Freude 55
Hoch auf hüpfend und hin das Gewürm' dem Amphitryon haltend,
Warf mit Lachen hinab zu den Füßen des Vaters, betäubet
Schon vom Schlummer des Todes, die schreckumgebenen Riesen.
Sorgsam legete d'rauf an den stillenden Busen Alkmene
Ihren vom Schreien der Angst jetzt heißer geword'nen Iphikles; 60
Aber Amphitryon hüllte den anderen unter des Lammfells
Decke, und wieder gewendet zum Lager gedacht' er des Schlafes.
Dreimal hatten die Hähne die schwindende Dämm'ung bekrähet,
Als den Teiresias jetzo, den wahrheitkundenden Seher,
Her die Alkmene berief und das Wunder, das neue, ihm kundtat, 65
Antwort von ihm verlangend, zu welcherlei Endung es führen
Werde: „Und wenn auch die Götter uns Trauriges ordnen im Geiste,
Nimmer verhehl' es aus Scheu; daß so auch dem Menschen nicht möglich
Dem zu entflieh'n, was die Möre mit rollender Spindel herantreibt,
Brauch' ich den Sohn des Eueres, den Kundigen, nicht zu belehren.“ 70
Also der Königin Wort, und also erwiderte jener:
„Mutig, du heldengebärendes Weib aus dem Blute des Perseus,
Mutig! und sei auf die schönste gefaßt von den Gaben der Zukunft.
Ja bei dem freundlichen Licht, das längst aus den Augen mir wegging,

Manche Achaierin wird, auf den Knieen das weiche Gespinste 75
Einst in der Hand umwendend, an Abends Beginne den Namen
Singen Alkmenes; und Wunder noch wirst du der Töchter von Argos:
5 Also ein Mann in den Himmel hinauf, in den sternebeglänzten,
Wird dir steigen der Sohn, breittrotzenden Busens ein Heros,
Welchem die Untier' all' und alle der Männer erliegen. 80
Hat zwölf Kämpf' er vollendet, so ist ihm bestimmt, daß bei Zeus er
Wohne, sein Sterbliches ganz wird nehmen trachinischer Holzstoß.
Eidam heißt er alsdann der Unsterblichen, welche das Scheusal
Jetzt aus den Höhlen gesendet, das Kind zu verderben von Grund aus.
Einst wird kommen der Tag, wo im Lager das säugende Hirschkalb 85
Ohne den Trieb, ihm zu schaden, der stachelgezahnete Wolf sieht.
5 Aber, o Herrin, es sei dir Feuer bereit in der Asche,
Trockenes Holz von Pfriemen auch schaff' dir oder von Stechdorn,
Brombeer'n oder im Winde gewirbeltes Reisig der Waldbirn',
Und auf Scheitern der Wildnis verbrenne die Schlangen, die beiden, 90
Mitten zur Nacht, wenn selbst sie dein Kind zu ertönen getrachtet.
Früh dann sammle die Asche des Feuers der Dienenden Eine,
Trage sie über den Bach und wirf sie alle zusammen
In die zerklüfteten Felsen hinaus aus der Grenze und kehre
Rückblick meidend ins Haus; ihr reinigt mit Schwefel die Wohnung 95
Erst; dann, wie es Gebrauch ist, vermischt mit Salze euch reines,
Blumenbekränztes Wasser und sprengt es umher mit dem Zweige.
Zeus auch werde ein Eber, dem Höhenbehaupter, geopfert,
Daß stets über die Feinde die Höhe behaupten ihr möget.“
Sprach's und ab sich wendend vom elfenbeinernen Stuhle 100
Ging, von der Fülle der Jahre belastet, Teiresias weiter.
0 Aber Herakles gedieh, wie im Garten ein junges Gewächse,
Unter der Pflege der Mutter und hieß des Amphitryon Sprößling.
Kenntnis der Schrift gab Linos dem Knaben, des Phöbos Apollon
Greiser Erzeugter, der ob ihm schlaflos sorgende Heros; 105
Kunde zu spannen den Bogen und mit den Geschossen zu zielen
5 Eurytos, reich von den Vätern an weit sich dehnendem Felde;
Und zum Sänger erschuf und bildete beid' ihm die Hände
Zu der Gitarre von Bux Philammons Entsprößter, Eumolpos.
h Doch wie vom Bein aus hüftengeschmeidige Männer von Argos 110
Nieder sich werfen im Ringen, was immer die Schläger des Faustkampfes
0 Furchtbar im Riemengeflecht, was, nieder zur Erde gefallen,
Pankratiasten erfanden an künstlichen Hülfen des Kampfes,
All das lernt' er belehrt von Harpalykos aus Phanotea,
Hermes' Sohn, den keiner, auch nur aus der Ferne ihn schauend, 115
Sich zu bestehen vermaß in dem Spiele der ringenden Kämpfer,

So ihm auf borst'gem Gesicht lag trotzig der Brauen Gerunzel.
Aber die Rosse zu treiben am Wagen und sicher ums Ziel her
Beugend die Nabe bewahren am schnell fort rollenden Rade,
Zeigete freundlich gesinnt Amphitryon selber dem Sohne; 120
Denn viel Schätze in rasch hin eilenden Kämpfen errungen
Hatt' er im Roßland Argos und nur von Alter zerfielen
Endlich die Riemen ihm morsch an dem unzerbrochenen Wagen.
Doch vorhaltend den Speer und den Schild auf den Rücken geworfen,
Habhaft werden des Manns und die Hiebe zu fassen der Schwerter 125
Und zu ordnen die Schar und wohl zu ermessen im Angriff
Lauernder Feinde Versteck und Reitern gebieten, belehrt' ihn
Kastor, Hippalos' Sohn, aus Argos gekommen, ein Flüchtling,
Als sein sämtliches Reich und des Weinlands Breitionen Tydeus
Einnahm, welchem Adrastos geschenkt die durchtummelte Argos. 130
Niemand aber, so viel Halbgötter im Kampf sich bewährten,
Tat es dem Kastor gleich, eh' Alter die Kraft ihm zerrieben.
Also erzog den Herakles die liebende Mutter in Sorgfalt.
Immer bereitet dem Sohn war neben dem Vater das Lager,
Fell vom Löwen, ihm selbst willkommenstes unter den Betten; 135
Mittags kam Bratfleisch und im Korbe ein mächtiger Brotlaib,
Dorisch Gebäck, das sicher auch Feldumgräber gesättigt;
Täglich jedoch war leicht und ohne ein Feuer die Nachtkost
Und nur rauhes Gewand ging bis zur Mitte des Beins ihm.

Zwei Teile heben sich in unserem Gedicht deutlich von einander ab, das Abenteuer des kleinen Herakles (v. 1—63) und die daran anknüpfende Weissagung des Teiresias (v. 64—102) einerseits und die Erziehung des Heros (v. 103—140) andererseits. Die Quelle Theokrits für den letzteren Teil, die *Ἡρακλέους παιδεία*, kennen wir nicht, Wilamowitz (Philolog. Unters. 18 (1906), p. 240) vermutet, daß es ein Bildungsroman gewesen sein muß, wie ihn Herodoros geschrieben hat. Für den ersten Abschnitt aber hat Theokrit außer anderem ohne Zweifel Pind. Nem. 1, 33—72 vorgelegen. Nachdem dort der thebanische Sänger v. 1—12 die Dinge aufgezählt, die seinen Gesang leicht und dankbar machen, v. 13—18 Sizilien und v. 19—33 Chromios gepriesen hat, führt er das Lob auf den Sieger indirekt in einem mythologischen Teil weiter, er zieht eben gewohnter Weise wieder die Parallele zwischen dem Menschen der Gegenwart und einem Heros. Und wie es dem Sänger aus der siebentorigen Stadt besonders nahe gelegen hat (sh. v. 33 s. dieser Ode: ἐγὼ δ' Ἡρακλέος ἀντέχομαι προφρόνως, ἐν κορυφαῖς ἀρετῶν μεγάλας ἀρχαῖον ὀτρύνων λόγον), hat Pindar für letzteren wieder Herakles gewählt und zwar den Herakles bei seinem ersten Abenteuer. Die betreffende Stelle bei Pindar lautet (Pind. Nem. 1, 33—72):

- ἐγὼ δ' Ἡρακλῆος ἀντέχομαι
προφρόνως,
ἐν κορυφαῖς ἀρετῶν μεγάλας ἀρχαῖον ὀτρύνων λόγον,
35 ὡς ἐπεὶ σπλάγγων ὑπο ματέρος αὐτίκα θαητᾶν ἐς
αἴγλαν παῖς Διὸς
ὠδῖνα φεύ-γων διδόμεν
σὺν κασιγνήτῳ μόλεν,
ὡς οὐ λαθὼν χρυσόθρονον
Ἦραν κροκωτὸν σπάρραγον ἐγκατέβα·
ἀλλὰ θεῶν βασιλεῖα
40 σπερχθεῖσα θυμῷ πέμπε δράκοντας ἄφαρ.
τοὶ μὲν οἴχθεισάν πυλᾶν
ἐς θαλάμου μυχὸν εὐρὺν ἔβαν, τέκνοισιν ὠκείας γνάθους
ἀμφελίξασθαι μεμαῶτες· ὁ δ' ὀρ-
θὸν μὲν ἄντεινεν κᾶρα, πειράτο δὲ πρῶτον μάχας,
δισσαῖσι δαιοὺς ἀυχένων
45 μάρψαις ἀφύκτοις χερσὶν ἑαῖς ὄφιας·
ἀγχομένοις δὲ χρόνος
ψυχᾶς ἀπέπνευσεν μελέων ἀφάτων.
ἐκ δ' ἄρ' ἄτλατον δέος
πλάξε γυναῖκας, ὅσαι τόχον Ἀλκμήνας ἀρήγοισαι λέχει·
50 καὶ γὰρ αὐτὰ ποσσὶν ἄπεπλος ὀρού-
σαις ἀπὸ στρωμνᾶς, ὁμῶς ἄμυνεν ὕβριν κνωδάλων.
ταχὺ δὲ Καδμείων ἀγοὶ χαλκείοις ἔδραμον σὺν ὄπλοις
ἄθροοι·
ἐν χερσὶ δ' Ἀμφιτρώων κολεοῦ γυμνὸν τινάσσων φάσσανον
ἵκετ', ὀξείαις ἀνίασι τυπαῖς. τὸ γὰρ οἰκτεῖον πιέζει
πάνθ' ὁμῶς·
εὐθὺς δ' ἀπή-μων κραδία
κάδος ἀμφ' ἀλλότριον.
55 ἔστα δὲ θάμβει δυσφόρῳ
τερπνῷ τε μυχθεῖς. εἶδε γὰρ ἐκνόμιον
λήμᾶ τε καὶ δύναμιν
υἱοῦ· παλίγγλωσσον δὲ Φοῖ ἀθάνατοι
ἀγγέλων ῥῆσιν θέσαν.
60 γείτονα δ' ἐκκάλεσεν Διὸς ὑψίστου προφάταν ἔξοχον,
ὀρθόμαντιν Τειρεσίαν· ὁ δὲ Φοῖ
φράζε καὶ παντὶ στρατῷ, ποίαις ὀμιλήσει τύχαις,

ἕσσοις μὲν ἐν χέρσῳ κτανῶν,
ἕσσοις δὲ πόντῳ θήρας ἀδροδικᾶς·
καὶ τινα σὸν πλαγίῳ
65 ἀνδρῶν κόρῳ στείχοντα τῷ ἐχθροτάτῳ
φᾶσέ νιν δῶσειν μῶρφ.
καὶ γὰρ ὅταν θεοὶ ἐν πεδίῳ Φλέγγρας Γιγάντεσσιν μάχην
ἀντιάζωσιν, βελέων ὑπὸ ῥι-
παῖσι κείνου φαιδίμαν γαῖα πεφύρσεσθαι κόμαν

ἔνεπεν· αὐτὸν μὲν ἐν εἰρήνῃ τὸν ἅπαντα χρόνον
ἐν σχερῶ,
70 ἤσυχίαν καμάτων μεγάλων ποιᾶν λαχόντ' ἐξείρετον
ὀλβίοις ἐν δώμασι, δεξάμενον θαλαρᾶν Ἥβαν ἄκοιτιν
καὶ γάμον
δαίσαντα, παρ-Δι Κρονίδα
σεμνὸν αἰνῆσειν νόμον.

33 drum auch stütze ich gerne mich auf Herakles,
unter den Gipfeln erhabener Tugend singend dies uralte Lied:
35 Wie er gleich, als unter dem Schoß er der Mutter hervor ans Tageslicht
trat, Sohn des Zeus,
aus Kindesnot, schrecklicher, samt seinem Zwillingbruder floh

und dann, den Krokoswindeln bunt
einsteigend, nicht goldtronender Hera entging.
Sondern im Herzen ergrimmt
40 gleich schickt des Himmels Königin Schlangen daher,
welche, als aufstand das Tor,
ein in das innerste weite Gemach gehn, strebend rund ums Kinderpaar
schnelle Windung kriechender Kiefern zu ziehn. Jener gradaufreckt
das Haupt und macht
sogleich sein Probestück,

zwiefach der zwei Giftnattern Hals
45 umspannend durch unnahbarer Hände Gewalt.
Also Gewürgten entblies
ihr Leben aus unsäglichen Gliedern die Zeit.
Unertragbarschwerer Blitz
schmetterte nieder die Frauen, die Beistand taten bei Alkmenens Bett.
50 Denn sie selbst auch sprang von dem Lager empor ohne Kleid und
wehrte mit ab jenes
Untierpaars Gelüst.

Und zu dem Schrecknis erzbewehrt schnell laufen die Führer der
Kadmeer all,
aber den schneideentblößeten Mordstahl schwingend kam Amphitryon,
durch der Kränkung Schärfe getroffen. Es drückt in Wahrheit jeden
gleich, was jedem nah,
doch Herz und Sinn trösten sich leicht, gilt es nur anderer Leid.

- 55 Da stand er still, untragbarem
und süßem Schreck vermählet. Er sah ja des Sohns
übergewaltigen Sinn,
sah jetzt des Ausspruchs — durch der Unsterblichen Macht —
frühere Botschaft umgekehrt.
- 60 Also berief er den trefflichen Nachbar, Zeus' Prophet, allhöchsten Gotts,
welcher wohl wahrsagende Zeichen verstand. Diesem nun samt allem
Volk sprach sein
Geschick Teiresias,

- wie viele Landuntiere er,
wie viel im Meer, Rechtsbrecher, er habe zu fahn;
Einer der Menschen jedoch,
- 65 voll krummen Hochmuts wandelnd und allen verhaßt,
würde einst ihn weihn dem Tod;
wenn ja die Götter im Phlegrischen Blachfeld fächten aus Gigantenkampf,
sähe wohl man glänzendes, wallendes Haar durch des Manns
Pfeilschüsse wuchtvoll tiefgeschleift auf staubgem Grund.

- Und von der Arbeit großer niemalsendender Kämpfe befreit endlich doch
70 solle zum köstlichen Lohne er teilhaft sein der Kampfruh für und für,
wohnend prachtvoll kuren die blühende Hebe zur Gattin und am
Hochzeitsfeiertag
froh schmausend beim Kronischen Zeus preisen sein ehrwürdig Haus.

Genau so wie bei Theokrit finden wir bereits hier die Gliederung in das eigentliche Abenteuer und die daran sich anschließende Prophezeiung des Teiresias. Im übrigen aber gehen Pindar und Theokrit wiederholt auseinander. Wir müssen nun freilich damit rechnen, daß Theokrit außer der Pindarischen Darstellung noch andere, uns unbekannt bei der Gestaltung des Sagenstoffes im ersten Teil des Epylls zu Rate gezogen, wir dürfen also nicht jede Abweichung Theokrits von Pindar als dessen eigene Erfindung ansehen. Aber das macht für uns nichts aus, wir dürfen bei Beantwortung der Frage nach den künstlerischen Absichten, nach welchen Theokrit den Sagenstoff in diesem Teil gestaltet hat, trotzdem so vorgehen,

daß wir die Abweichungen unseres Dichters von Pindar aufdecken und den Motiven dieser nachgehen, soweit wir es noch imstande sind. Denn ob nun Theokrit jetzt gegen Pindar bloß einer anderen Version gefolgt ist oder jetzt an Stelle der Pindarischen Darstellung Eigenes gesetzt hat, die Frage nach dem Grunde, aus dem er von Pindar abgewichen, ist die gleiche.

Wir wenden uns zunächst dem ersten Teil, dem eigentlichen Abenteuer, zu. Pindar läßt Herakles das Abenteuer unmittelbar nach der Geburt bestehen, er fügt v. 35 ausdrücklich *αὐτίκα* ein und nimmt dies mit Nachdruck am Ende von v. 40 in *ἄφαρ* wieder auf. Und das tut er mit vollem Recht. Denn zunächst ist es das Natürlichste, daß die Götterkönigin, wenn sie einmal Herakles vernichten will, dies zum erstenmal unmittelbar nach dessen Geburt versucht. Aber nicht bloß der wachsame Groll der Hera (v. 37 *ὡς οὐ λαθὼν χρυσόθρονον Ἴηραν* usw.) kommt so zur Geltung, sondern Pindar, dem es darauf angekommen ist, seinen Sieger durch Vergleichung mit Herakles zu feiern, hat auch daher Grund genug gehabt, das Abenteuer in die allererste Kindeszeit zu setzen, in der es sonst am meisten an Kraft gebricht. Theokrit aber sagt, als wollte er den Leser auf die für die ganze Situation so wichtige Änderung seinerseits aufmerksam machen, gleich im Eingang seines Gedichtes:

Ἡρακλέα δεκάμηνον ἔοντα ποχ' ἅ Μιδεῶτις
Ἀλκμήνα καὶ νεκτὶ νεώτερον Ἴφικλῆα usw.

Trotz der guten Gründe also, aus denen Pindar seinen Herakles das Schlangenabenteuer gleich nach der Geburt bestehen läßt, ist unser Poet davon abgewichen. Warum? Einer der Gründe, die den hellenistischen Dichter dazu geführt haben, mag vielleicht der sein, daß es natürlicher ist, dem Empfinden des Lesers mehr zuspricht, wenn nicht der eben aus dem Mutterleib gekrochene, sondern der zehn Monate alte Herakles die Schlangen erwürgt. Aber das kann nicht der einzige, auch nicht der Hauptgrund gewesen sein. Um diesen zu finden, müssen wir zunächst untersuchen, wie weit Theokrit und Pindar bezüglich der zwei übrigen Faktoren, nämlich des Ortes und ganz besonders der Handlung, zusammen — oder auseinandergehen. Denn die drei Momente, Ort, Zeit und Handlung, bedingen sich gegenseitig, der maßgebende Faktor aber ist die Handlung, sie diktiert dem Poeten beim Entwurf seiner Dichtung Ort und Zeit. Was den Ort unserer Handlung betrifft, so ist er für Pindar und Theokrit derselbe, nämlich das Haus des Amphitruo in Theben; ja es setzen wohl beide Dichter, wenigstens für die Haupthandlung, das gleiche Gemach voraus, das Schlafzimmer der Herrenleute. Der Ort kann also die Änderung der Zeit seitens des Theokrit in keiner Weise bestimmt haben. Wie steht es nun mit der Handlung und zwar

zunächst bei Pindar? Personen hat er viele: Herakles und Iphikles, Alkmene und die Dienerinnen und Amphitruo mit einer Rotte kadmeischer Krieger. Zu diesen Personen kommt schließlich noch das Schlangenpaar. Zu sagen aber weiß uns der Lyriker von all diesen nur wenig. Von Iphikles, dem gewöhnlichen Menschenkind, der hier natürlich nicht *νοκτὶ νεώτερος* sein kann, wenn er überhaupt da sein soll, kann der Dichter nur sagen, daß er da ist (v. 36 *διδύμῳ σὸν κασιγνήτῳ* und v. 41 *τέκνοισιν*). Er spielt, wie es bei seinem erst minutenlangen Leben, das ein Sterblicher gezeugt hat, selbstverständlich ist, gar keine Rolle, Pindar hat ihn erwähnt, weil Herakles in der Sage einmal einen Zwillingbruder Iphikles hat. Alkmene ist die Wöchnerin, die soeben entbunden ist, und sie warten die Dienerinnen. Diese ergreift unsägliche Furcht, jene springt nackt und mit beiden Füßen zugleich aus dem Bett. Abgesehen von dem komischen Zug, daß Amphitruo zum Schluß mit einer Rotte kommt, das auszuführen, was bereits das Kind in der Wiege vollendet hat, haben wir so eine Handlung nur bei Herakles und seinem Gegner, dem Schlangenpaar: die Schlangen kommen, das Zeuskind samt seinem Zwillingbruder zu vernichten, werden aber von diesem selbst erwürgt. Pindar hat also infolge des Zeitpunktes, den er mit gutem Grund für das Abenteuer gewählt hat, nur Herakles und seine Gegner zu wirklicher Handlung bringen können, alle anderen Personen sind ihm fast nur Statisten geworden, aber seinem Zweck, seinen Nemeensieger durch Parallelisierung mit einem Helden der Vorzeit zu verherrlichen, hat der Lyriker mit seiner knappen und zugleich trefflichen Darstellung vollauf genügt. Diese kurze Erzählung aus ihrem Zusammenhang bei Pindar loszulösen und in einem Gedicht neu zu behandeln, das macht sich nun Theokrit zur Aufgabe, der Genredichter, der uns in Gedichten wie in den „Adoniazusen“ lebensvolle Szenen aus dem Volksleben geliefert hat. Dieser Theokrit hat an allen Personen der Pindarischen Erzählung, soweit sie dem Hause Amphitruos angehören, Interesse. Und indem diese für ihn genau so sind wie alle anderen Menschen, genau so wie die Leute, die er zu seiner Zeit gesehen, und er sie in solcher Gestalt vor unsere Augen führt, macht er aus der Pindarischen Darstellung eine wahre Familienszene. Jetzt begreifen wir, um zunächst darauf zurückzukommen, jene zeitliche Verschiebung des Abenteuers seitens des Theokrit. Er, der alle jene Personen sozusagen beleben will, kann die eben geborenen Kinder und Alkmene im Wochenbett mit den daran wartenden Dienerinnen nicht mehr brauchen, er muß eine Zeit wählen, in der Alkmene bereits genesen ist und die Kinder einigermaßen herangewachsen, aber doch noch von so zartem Alter sind, daß Herakles wie durch ein Wunder die Schlangen zu erwürgen scheint, daß er unser Staunen erregt. Diesen Anforderungen wird durch die runde Angabe des Alters der Kinder auf zehn Monate Genüge getan. Jetzt kann auch Iphikles *νοκτὶ νεώτερος* sein und zwar wird er so genannt, weil

er erst in der folgenden Nacht, nachdem Alkmene von Zeus den Herakles empfangen, von Amphitryon gezeugt worden ist und folglich bei genauem Verlauf der Naturgesetze auch eine Nacht später hat geboren werden müssen. Für Pindar ist ferner die Tageszeit des Ereignisses ziemlich gleichgiltig gewesen. Denn wenn er auch das Ereignis unmittelbar nach der Geburt hat eintreten lassen wollen, so hätte er doch die Geburt selber an eine bestimmte Tageszeit setzen können, wäre ihm an einer solchen etwas gelegen gewesen. Aber Pindar ist es ja nur um Herakles zu tun gewesen und dieser kann die Schlangen bei Tage so gut erwürgen wie bei Nacht. Die übrigen Personen läßt er ja gar nicht oder nur wenig in die Handlung eingreifen und, soweit sie eingreifen, ist die Tageszeit dafür durchaus nicht bestimmend. Denn daß Alkmene im Wochenbett liegt, die Dienerinnen sie warten und Amphitruo mit einer Rotte kommt, das alles kann sich am Morgen so gut wie am Abend und zur Mittagszeit so gut wie um Mitternacht abspielen. So spricht sich denn Pindar auch mit keinem Wort über die Tageszeit des Ereignisses aus, er sagt nur, daß es sich unmittelbar nach der Geburt zugetragen habe, gibt aber die Tageszeit dieser nicht näher an. Ganz anders aber verhält sich die Sache für Theokrit, der nicht bloß das nackte Ereignis wiedergeben, sondern dieses auch schön umkleiden will, den nicht bloß das Subjekt, sondern auch die begleitenden Umstände interessieren. Denn diese Umstände werden von der Tageszeit in hohem Grade bestimmt und so ist es für Theokrit eine wichtige Aufgabe gewesen, diese gut zu wählen. Und wir müssen sagen: Äußerst glücklich läßt unser Dichter das Ereignis um Mitternacht sich abspielen (v. 11 s.). Glücklich ist die Wahl des Dichters, denn zunächst ist es das Natürlichste, daß die Schlangen die Kinder zu einer Zeit überfallen, wo sie unbewacht sind und nicht bloß sie in tiefem Schläfe liegen, sondern alle Hausinsassen. Dann aber hat, wie das Hinaufrücken des Abenteuers von der Geburt der Kinder bis in die Zeit, wo sie bereits zehn Monate zählen, ein aktuelleres Eingreifen aller Hausbewohner überhaupt ermöglicht hat, dieses Verlegen des Ereignisses in die Mitternacht jenes Eingreifen in einheitlicher und zugleich recht ergötzlicher Weise bestimmt. In zwei Punkten allerdings läßt unseren Dichter seine Zeit straucheln: verschiebt er nämlich das Abenteuer von der Geburt der Kinder bis in ihr zehnmonatiges Alter, so kann er nicht klar machen, warum Hera erst jetzt den kleinen Herakles vernichten will; setzt er ferner das Ereignis um Mitternacht an, so ist es höchst unnatürlich, daß die Kinder beim Herrannahen der Schlangen aus dem tiefen Schlaf erwachen, ehe sie von diesen erfaßt werden. Über die letztere Schwierigkeit hilft sich Theokrit hinweg, indem er die Kinder durch göttliche Fügung erwachen läßt (v. 21 *καὶ τότε ἄρ' ἐξέηροντο, Διὸς νοέοντος ἅπαντα*). Wie aber Theokrit bei seinem Zeitpunkte des Ereignisses alle Hausbewohner hat beleben können und wie er zugleich jenen Gestalten aus der Heroezeit

rein menschliches Aussehen gegeben hat, das wollen wir im folgenden sehen.

Wir beginnen mit Alkmene. Gleich in der Exposition führt Theokrit die Heroin als brave, schlichte Mutter, wie man sie im Volke jederzeit finden kann, ein. Nicht die Amme, sondern sie selber badet die Kinder, stillt sie, legt sie zur Ruhe, streichelt ihnen das Köpfchen, singt ein Wiegenlied und wiegt sie ein. Ihre Worte an die Kinder muten uns an wie unser „Prinzchen, mein Prinzchen, schlaf ein“ oder „Schlaf, Kindlein, schlaf.“ Alkmene sind ihre Kinder „ihr Leben“ (v. 8 ἐμὰ ψυχά), sie wünscht ihnen nicht nur eine gute Nacht, sondern auch einen heiteren Morgen (v. 7 γλυκερόν καὶ ἐγέρσιμον ὕπνον). Nicht Alkmene, sondern nur noch der erbeutete Schild, der als Wiege dient, erinnert uns an die Heroenzeit. Alkmene hat ferner die Kinder in der Nacht in ihrem Zimmer und wie um Mitternacht der Kleine schreit, hört sie ihn zuerst. Sie selber kann vor Schrecken nicht auf, aber Amphitruo weckt sie sogleich und drängt ihn zur Eile. Ja μηδὲ πόδεςσσι τοῖς ὑπὸ σάνδαλα θεύης ruft sie (v. 36). Und nachdem sie sich von ihrem Schrecken erholt hat, ist sie auch schon bei der Wiege und nimmt den zu Tode erschreckten Iphikles an ihre Brust. Aber sie ist nicht nur besorgt um ihre Kinder, sie ist auch lieb gegen ihren Mann. Da sie ihn weckt, auf daß er bei den Kindern nachsehe, fügt sie gleich entschuldigend bei, daß sie selber nicht aufstehen könne, daß sie von Schrecken wie gelähmt sei. Und wie sie ihn anfangs mit seinem Namen nennt (v. 35 ἄνσταθ' Ἀμφιτρόων), so fügt sie zum Schluß (v. 40) φίλ' ἀνδρῶν bei.

Was hat Theokrit ferner aus Amphitruo gemacht? Er schläft an der Seite seines Weibes, hört zwar den Kleinen nicht schreien, springt aber, von Alkmene geweckt, ohne Zögern auf. Er will nur noch nach dem Schwert greifen, aber da es im Gemach plötzlich finster wird, muß er die Knechte rufen, damit sie Licht bringen. Aus dem Rufe δμῶες ἐμοί (v. 49) spricht wieder das leutselige Wesen Amphitruos gegenüber seinen Knechten. Und als dann Amphitruo gesehen hat, daß die Kinder unversehrt geblieben sind, legt er noch Herakles in seiner Wiege zurecht, ehe er selber sein Bett aufsucht. Es tritt also auch Amphitruo bei Theokrit recht in Aktion und er erscheint nicht mehr an der Spitze kadmeischer Krieger, sondern ruft als schlichter Familienvater nur mehr seine Knechte herbei. Heroisch hört sich nur mehr der κολεός, das μέγα λώτινον ἔργον, an.

Iphikles ferner ist jetzt fähig, in Handlung zu treten, v. 23 s.:

ἦτοι ὄγ' εὐθὺς ἄυσεν, ὅπως κακὰ θηρί' ἀνέγνω
κοίλου ὑπὲρ σάκεος καὶ ἀναιδέας εἶδεν ὀδόντας,

Ἰφικλέης, οὐρανὸν δὲ ποσὶν διελάκτισε χλαῖναν,
φευγόμενον ὄρμαίνων.

Schreien und davonlaufen, so machen es alle Kinder, wenn ihnen etwas Schreckenerregendes in den Weg kommt. Gegenüber diesem Iphikles kommt nun der Göttersproß Herakles mit seiner wortlosen Tat recht zur Geltung. Wenn dann der Knabe in jugendlichem Stolze seinem Vater die toten πέλωρα vor die Füße legt, so erinnert uns das einigermaßen an Uhlands Worte:

Um Gott, Herr Vater, zürnt mir nicht,
Daß ich erschlug den groben Wicht,
Derweil ihr eben schliefet!

Auch die Knechte hat unser Dichter in Handlung zu bringen gewußt. Wie ihr Herr sich ihnen gegenüber leutselig zeigt, so sind auch sie auf seine Worte hin gleich zur Hand, wenn es auch Mitternacht ist. Auch untereinander scheinen sie höchst kameradlich zu sein, *δμῶες ταλασίφρονες* ruft die *γυνὴ Φοίνισσα*.

Was endlich die Schlangen betrifft, nützt Theokrit die Nacht zu einem dramatischen Effekt aus: das Feuer aus ihren Augen erfüllt das Haus mit Licht (v. 18 s. *ἀπ' ὀφθαλμῶν δὲ κακὸν πῦρ ἐρχομένους λάμπεσκε* und v. 38, wo Alkmene Amphitruo weckt und sagt: *ἦ οὐ νόεεις, ὅτι νοκτὸς ἄωρί που, οἱ δὲ τε τοῖχοι πάντες ἀρυφραδέες καθαρᾶς ἄπερ ἡριγενείας;*), mit dem Tode der Ungeheuer aber kehrt wieder die Finsternis ins Haus zurück (v. 46 *ἀμφιλαφῆς δ' ἄρα παστὰς ἐνεπλήσθη πάλιν ὄρφνας*).

Nachdem wir nun gesehen, wie Theokrit all die einzelnen Personen zu Handlung gebracht und wie er sie gezeichnet hat, wollen wir uns jetzt kurz den Gang der gesamten Handlung vergegenwärtigen: Alkmene schläfert wohlgemut ihre Kinder ein, natürlich gehen auch sie, Amphitruo und die übrigen Hausbewohner zu Bette. Doch kaum sind die Mutterworte *εὔδου' ἐμὰ βρέφεια* usw. in unseren Ohren verklungen und schon fürchten wir, daß die Kinder das Morgenrot nicht mehr sehen. Hera sendet eben um Mitternacht die Schlangen. Bald sehen wir die Schlangen vergeblich um Befreiung aus des Herakles Händen sich abmühen und atmen erleichtert auf. Da aber führt uns der Dichter noch Mutter und Vater in ihrer Angst um die Kinder vor. Die um die Kinder stets besorgte Mutter hört zuerst den Kleineren schreien, wacht auf und sieht taghell die Nacht gelichtet. Sie ist vor Schrecken ganz weg und weckt daher ihren Mann. Dieser will nach seinem Schwerte greifen, aber da ist es wieder finster. Jetzt ruft er nach den

schnarchenden Dienern, auf daß sie ihm vom Herde Licht bringen. Alles kommt nun mit Lichtern gerannt, es füllt sich das Gemach. Doch alsbald löst sich aller Schrecken in hellen Jubel auf, wie sie den kleinen Herakles als Schlangenwürger sehen. Alkmene nimmt schließlich den zu Tode geängstigten Iphikles an ihre Brust, den Herakles aber legt der Vater wieder zur Ruhe, der auch selbst wieder zu Bette geht. Wir haben so zu Anfang und am Ende ein sorgloses Schlafengehen der Hausbewohner, dazwischen aber das Ereignis mit seinen Schrecken und zwar zunächst für die Kinder und dann für die Eltern und die übrigen Hausinsassen. Vergewegen wir uns nun noch kurz den Gang der Handlung bei Pindar. Alkmene liegt im Wochenbett, Dienerinnen warten sie und in der Wiege liegen die Kleinen. Da kommen die Schlangen, werden aber von Herakles erwürgt. Zum Schluß kommt Amphitruo, da er von einem Boten Kunde erhalten hat, mit einer Kriegerrotte, kann aber nur mehr sein kühnes Kind bewundern. Um wieviel mannigfaltiger, um wieviel dramatischer ist die Handlung bei Theokrit!

Blicken wir noch einmal auf das Schaffen Theokrits in dem bisher besprochenen Teile seines „Herakliskos“ zurück, so ist er zwar Pindar hinsichtlich des Ortes gefolgt, von ihm aber abgewichen bezüglich der Zeit und zu einem beträchtlichen Teil hinsichtlich des Ganges der Handlung. Zu diesen Änderungen aber hat den Dichter in unverkennbarer Weise das Bestreben geführt, aus der knappen Erzählung des nackten wunderbaren Ereignisses bei Pindar eine dramatische Erzählung zu schaffen, eine dramatische Erzählung, die uns an einem Stoff aus der Heroenwelt ein hübsches Bild aus dem Familienleben bietet.

In den zwei übrigen Teilen des Gedichtes, in dem Seherspruch des Teiresias und in der Erziehung des Herakles, gestattete der Stoff dem Dichter nicht mehr ein eigentliches genrehaftes Gestalten, wir lassen lediglich der Vollständigkeit wegen eine kurze Betrachtung über das Schaffen Theokrits in diesen Teilen folgen. Zunächst der Seherspruch des Teiresias. Wieder begegnet uns gleich zu Anfang eine in die Augen fallende Änderung Theokrits gegenüber seiner Quelle. Bei Pindar heißt es an der betreffenden Stelle (v. 60 s.), nachdem zuvor von Amphitruo die Rede gewesen:

γείτονα δ' ἐκκάλεσεν Διὸς ἠψίστου προφάταν ἔξοχον,
ὀρθόμαντιν Τειρεσίαν· ὁ δὲ Φοῖ
φράζε καὶ παντὶ στρατῷ ποίαις ὀμιλήσει τόχαις usw.

Amphitruo läßt also sogleich den benachbarten Seher rufen und dieser verkündet ihm und dem ganzen Volk, welch rühmlichen Lebens Anfang jenes Abenteuer sei. Bei Theokrit aber lesen wir v. 64 s.:

ὄρνιθες τρίτον ἄρτι τὸν ἔσχατον ὄρθρον ἄειδον.
Τειρεσίαν τόκα μάντιν ἀλαθέα πάντα λέγοντα
Ἄλκμήνα καλέσασα χρέος κατέλεξε νεοχμὸν,
καὶ γιν ὑποκρίνεσθαι, ὅπως τελέεσθαι ἔμελλεν,
ἰγνώσει.

Worin ist also unser Dichter von seiner Quelle abgewichen? In der Zeit und, soweit es möglich gewesen ist, in den Personen. Wir fragen weiter: Sind diese Änderungen für ihn durch sein Abweichen von der Quelle im Bisherigen notwendig geworden oder sind sie frei einer künstlerischen Idee von ihm entsprungen? Beide Momente kommen in Betracht. Was nämlich die Zeit des Seherspruches anbelangt, hätte Theokrit, wenn man die Situation im Vorausgehenden bedenkt, der Quelle nur schwer folgen können. Pindar denkt sich, wenn er sich auch darüber nicht ausspricht, das Abenteuer wohl bei Tage, da läßt natürlich Amphitruo unmittelbar darnach den Seher rufen. Theokrit aber setzt das Ereignis in die Mitternachtsstunde, da wartet man natürlich mit der Befragung des Sehers den Morgen ab. Wie steht es nun mit der Änderung Theokrits bezüglich der Personen? Bei Pindar läßt Amphitruo den Seher kommen, bei unserem Dichter aber Alkmene. Ist auch diese Änderung dem Dichter in erster Linie durch die Situation im vorhergehenden Teile seines Epylls diktiert worden? Freilich ginge es nicht gut an, daß Pindar durch die Wöchnerin Alkmene den Seher rufen ließe, und man könnte glauben, er sei so gezwungen gewesen, Amphitruo diese Rolle zu übertragen, obwohl vielleicht auch er sie für Alkmene passender gefunden hätte. Aber dem dürfte nicht so sein. Der ehrwürdigen, gottesfürchtigen Heroenzeit, von der uns der aristokratische Pindar noch wie ein Homeride meldet, entspricht es ganz, daß sich der pater familias über einen ungewöhnlichen Vorfall vom Seher Aufschluß geben läßt. Warum ist also Theokrit nicht bei Amphitruo geblieben? Er rückt eben wieder das Ereignis aus der Heroenzeit in die seine, in die Moderne hinab und da ist es nicht mehr der verstandeskühle Mann, der sich mit derlei Dingen befaßt, sondern das empfindsame, leicht erregbare Weiberherz, das gern geheimnisvollen Dingen nachhängt und in allem göttliche Fügung sucht und sieht. Dazu paßt recht gut die Zeitbestimmung v. 64:

ὄρνιθες τρίτον ἄρτι τὸν ἔσχατον ὄρθρον ἄειδον.

Ganz so wie manches Weib, das nach einem Traum am liebsten noch in der Nacht zur Traumdeuterin liefe. Pindar läßt weiters gemäß seinem Zwecke Teiresias nur von der rühmlichen Zukunft des Herakles sprechen, von seinem mühevollen Leben (v. 62—69) und von seiner Apotheose (v. 69—72). Der Epyllendichter aber läßt, wie wir es erwarten, den Seher

nicht bloß die Bedeutung des Vorfalles (v. 73—87) kundtun, sondern auch die sühnende Handlung, die dieser von den Betroffenen fordert (v. 88—100). Und im ersten Teil verweilt der Seher des Idyllendichters nicht so sehr bei den schweren Arbeiten, die des Helden warten, als vielmehr bei den beglückenden Folgen davon, beglückend seine Mutter (v. 76—78), ihn (v. 79—85) und alle Welt (v. 86—87). Die homerischen Worte, in denen Teiresias das künftige Glück der Mutter ausspricht:

πολλὰ Ἀχαιῶν μαλακὸν περὶ γούνατι νῆμα
χειρὶ κατατρίψουσιν ἀκρέσπερον ἀείδοισαι
Ἀλκμήναν ὀνομασί, σέβας δ' ἔσθι Ἀργεΐαισι,

zaubern uns ein idyllisches Bild aus dem Familienleben vor die Augen. Dieses ἀκρέσπερον ἀείδοισαι, welch wahrer Zug aus dem Menschenleben! Wenn der Tag mit seinen Mühen zu Ende geht, erfüllt den arbeitsamen Menschen solche Lust, daß er ihr gerne in einem Liede Luft macht. Wir erinnern uns an Uhlands Verse:

Doch steigt am Schächten nieder
Ein Hirt im Abendrot,
Dann hallt im Felstal wieder
Das Lied von deinem Tod.

Auch die zwei Verse, in denen der Seher Herakles als Friedensstifter auf Erden hinstellt:

ἔσται δὴ τοῦτ' ἄμαρ, ὀπηνίκα νεβρόν ἐν εὐνῇ
καρχαρόδων σίνασθαι ἰδὼν λύκος οὐκ ἐθέλησει

lassen uns ein liebliches Bild schauen. Im zweiten Teil der Seherworte erinnern uns manche Punkte, so das Verbrennen der Schlangen mit dem Feuer einer bestimmten Holzart, die mitternächtige Stunde usw. an des Dichters „Pharmakeutria.“

Bot schon die zweite Hälfte des ersten Hauptabschnittes des Epylls, der Seherspruch des Teiresias, bei seinem Inhalt dem Dichter fast keine Gelegenheit mehr zu genrehaftem Schaffen, so kann von einem solchen im zweiten Hauptteil, der Erziehung des Herakles, selbstverständlich keine Rede sein. So können wir uns denn bezüglich dieses Abschnittes ganz kurz fassen. Nachdem uns Theokrit in dem Abenteuer das heldenhafte Kind gezeigt und uns im Seherspruch einen Ausblick in dessen glorreiche Zukunft gegeben hat, wagt er es, unser Interesse auch für dessen Erziehung

in Anspruch zu nehmen. Er führt uns da durch die bald ermüdende Reihe der Lehrer des kleinen Herakles, richtet aber dann noch einmal die Aufmerksamkeit des Lesers auf, indem er mit der Erzählung einiger heiterer Momente aus der äußeren Lebensweise des kleinen Herakles schließt:

δειπνον δὲ κρέα τ' ὄπτα καὶ ἐν κανέωι μέγας ἄρτος
Δωρικός· ἀσφαλῆως κε φυτοσκάφον ἄνδρα κορέσσαι·
αὐτὰρ ἐπ' ἄματι τυγγὸν ἄνευ πυρὸς αἴνυτο δόρπον.
εἴματα δ' οὐκ ἀσκητὰ μέσας ὑπὲρ ἔνυτο κνάμας.

Hier ist nicht mehr Pindar die Quelle Theokrits gewesen.

Wir kennen auch sonst keine Quelle, nur scheint Apollodor in seiner biblioth. 2, 63 derselben Quelle gefolgt zu sein. Dort heißt es: ἐδιδάχθη δὲ Ἡρακλῆς ἀρματηλατεῖν μὲν ὑπὸ Ἀμφιτρώωνος, παλαίειν δὲ ὑπὸ Ἀπολλύκου, τοξεύειν δὲ ὑπὸ Εὐρύτου, ὄπλομαχεῖν δὲ ὑπὸ Κάστορος, κιδαρρῶδειν δὲ ὑπὸ Λίγου. Apollodor und Theokrit stimmen demnach, von unbedeutenden Abweichungen abgesehen, mit einander überein, nur daß sich Apollodor dem Zwecke seines Buches gemäß kürzer faßt. So können wir in diesem Teil weder auf Grund einer Quelle auf ein selbständiges Gestalten des Sagenstoffes seitens unseres Dichters schließen noch ist ein solches wahrscheinlich, wenn man die bloß herzahlende Darstellungsweise in diesem Abschnitt berücksichtigt. Nur den bereits angeführten Schlußversen ist wieder mehr Theokriteischer Charakter eigen, sonst war für ein freieres Schaffen in diesem Abschnitt, besonders für eine genrehafte Darstellung, kein Platz.

